Solo para ranas de juguete

For Toy Frogs Only



8–9 años / years | Español primero / Spanish first

Español: palabras, cuento y juego · págs. 2–13
English: vocabulary, story and game · pp. 14–25

Lee con un adulto. Las pausas son opciones, no un examen.
Read with an adult. Prompts are choices, not a test.

turbio



Que tiene partículas mezcladas y no deja ver bien a través.

EL ADULTO MODELA · 3 VECES CON SENTIDO

1 El agua de este vaso está turbia.

2 Cuando el agua está turbia, cuesta ver el fondo.

3 En el agua turbia hay partículas mezcladas.

Puente opcional: Señale el agua con tierra: «Turbio o turbia en español; murky en inglés. Cuesta ver a través».

Señala la imagen y haz una pausa. No hace falta repetir las frases.

comparar



Mirar en qué se parecen y en qué son diferentes dos o más cosas.

EL ADULTO MODELA · 3 VECES CON SENTIDO

1 Podemos comparar estos dos vasos.

2 Para comparar, miramos en qué se parecen y en qué son diferentes.

3 Al comparar, notamos que el agua de un vaso se ve más clara que la del otro.

Puente opcional: Señale los dos vasos: «Comparar en español; compare en inglés. Miramos semejanzas y diferencias».

Señala la imagen y haz una pausa. No hace falta repetir las frases.

transparente



Que deja pasar la luz y permite ver lo que hay detrás.

EL ADULTO MODELA · 3 VECES CON SENTIDO

1 Este vaso vacío es transparente.

2 Como es transparente, podemos ver la estrella que está detrás.

3 Una ventana de vidrio transparente también permite ver al otro lado.

Puente opcional: Señale la estrella a través del vaso: «Transparente en español; transparent en inglés. Estas palabras se parecen y nombran algo que deja ver a través».

Señala la imagen y haz una pausa. No hace falta repetir las frases.



En el huerto del barrio, Abril y Tomás construyen una maqueta de un estanque. Ya tiene piedras y plantas. Quieren añadir un poco más de agua.
Tomás mira el balde.
«Esta tiene tierra».
Abril se asoma sin tocarla.
«Está turbia. Ni siquiera se ve el fondo».

W · Qué cómo por qué

¿Qué hace que cueste ver el fondo del balde?

La tierra mezclada con el agua dificulta ver el fondo.



La tía de Tomás acerca una tela y los tres vasos transparentes. Abril mira una hoja a través de un vaso vacío.
«¡Todavía la veo!»
La tía propone pasar un poco de agua por la tela.
«Después podremos comparar cómo se ve antes y después».

D · Conectar con su vida

Piensa en algo transparente que hayas visto. Cuéntame qué puedes ver a través de eso.

A través de un vidrio transparente podemos ver lo que hay del otro lado.



Con ayuda de su tía, mezclan suavemente el agua del balde. Ponen la misma cantidad en dos vasos iguales. El tercero queda vacío.
«Este se queda como está», dice Abril, apartando un vaso.
«Así tendremos con qué comparar lo que pase», responde Tomás.

R · Recordar

¿Qué cambio quieren observar con la prueba?

Quieren ver qué pasa con el agua al pasarla por la tela.



La tía sostiene la tela sobre el vaso vacío.
Tomás vierte despacio el agua del otro vaso.
Abril observa. Algunas hojitas quedan encima de la tela. El agua cae poco a poco al vaso de abajo.
El vaso que apartaron sigue sobre la mesa, sin tocar.

O · Contar libremente

Cuéntame qué está pasando con el agua y las hojitas.

El agua atraviesa la tela y algunas hojitas se quedan encima.



Al terminar, levantan la tela con cuidado. Han quedado hojitas y algo de tierra.
Abril mira el agua que pasó al vaso.
«Se ve más clara».
Tomás se acerca para mirar.
«Pero todavía está un poco turbia. No quedó del todo transparente».

W · Qué cómo por qué

¿Qué quedó sobre la tela?

Quedaron algunas hojitas y parte de la tierra.



Para comparar mejor, ponen dos estrellas azules iguales detrás de los vasos con agua.
«En este distingo mejor la estrella», dice Abril, señalando el agua que pasó por la tela.
Tomás mira los dos vasos.
«En el otro casi no la veo. Esa diferencia sí la podemos dibujar».

W · Qué cómo por qué

¿Qué les ayuda a notar la diferencia entre las dos muestras?

Las estrellas iguales les ayudan a notar a través de qué muestra se ve mejor.

En otra lectura: Si ya trabaja familias de palabras: lean comparar y comparación. Marquen compar- y comenten que ambas palabras se relacionan con notar semejanzas y diferencias.



Dibujan los vasos y anotan lo que observaron.
Tomás quiere repetir la prueba con otra tela.
«Podemos pensarlo después», dice su tía.
«Esta agua se ve más clara, pero eso no significa que se pueda beber. Puede tener cosas que no vemos».
Abril escribe: «Agua para la maqueta».

O · Contar libremente

Cuéntame una observación que pondrías junto al dibujo.

Podemos anotar que la estrella se ve mejor a través de una muestra.

En otra lectura: Si ya usa pero al leer: señalen esa palabra en lo que dice la tía. Lean la oración completa y destaquen que una apariencia más clara no garantiza que el agua se pueda beber.



Con ayuda de su tía, ponen un poco de agua en el estanque de juguete. Colocan dos ranas de juguete junto a las piedras.
Tomás coloca una señal diminuta: «Solo para ranas de juguete».
Abril presta su voz a una rana. «¡Croac! Yo solo vine a mirar».

C · Completar

Completa el letrero: «Solo para ranas de…».

La maqueta es para ranas de juguete; esa agua no se bebe.

Veo, veo… una diferencia

Use las imágenes, sin repetir la prueba con agua. Hagan tres rondas: observe un vaso, compare las dos muestras y busque el vaso vacío. En cada ronda, diga un modelo de cada palabra. El niño puede señalar, describir o dibujar una pista. Después cambien de turno: ahora el niño elige una imagen y el adulto la busca.

TRES MODELOS POR PALABRA MIENTRAS JUEGAN

turbio

1 Veo un vaso con agua turbia.

2 Esta muestra sigue turbia, aunque se ve un poco más clara.

3 El agua turbia hace difícil ver la estrella.

comparar

1 Vamos a comparar lo que se ve detrás de los vasos.

2 Al comparar, buscamos algo igual y algo diferente.

3 Podemos comparar el vaso vacío con el que tiene agua.

transparente

1 El vaso vacío es transparente.

2 Lo transparente deja ver lo que hay detrás.

3 Que algo sea transparente no nos dice si se puede beber.

En casa: jueguen «Veo, veo» con dos objetos cotidianos. El adulto puede modelar: «Tienen la misma forma, pero distinto color». No necesitan usar agua.

Si se cansa, usa solo una parte. Cuenta los modelos que realmente dijiste.

murky



Having tiny bits mixed in, making it hard to see through.

ADULT MODELS · 3 MEANINGFUL EXAMPLES

1 The water in this cup is murky.

2 When water is murky, it is hard to see the bottom.

3 There are tiny bits mixed into the murky water.

Optional bridge: Point to the water with dirt: “Turbio or turbia in Spanish; murky in English. It is hard to see through.”

Point to the picture and pause. The child need not repeat the sentences.

compare



Look for ways two or more things are alike and different.

ADULT MODELS · 3 MEANINGFUL EXAMPLES

1 We can compare these two cups.

2 To compare, we look for ways they are alike and different.

3 When we compare them, we notice that one water sample looks clearer than the other.

Optional bridge: Point to both cups: “Comparar in Spanish; compare in English. We look for similarities and differences.”

Point to the picture and pause. The child need not repeat the sentences.

transparent



Letting light through so you can see what is behind it.

ADULT MODELS · 3 MEANINGFUL EXAMPLES

1 This empty cup is transparent.

2 Because it is transparent, we can see the star behind it.

3 A transparent glass window also lets us see through to the other side.

Optional bridge: Point to the star through the cup: “Transparente in Spanish; transparent in English. These words look similar and describe something you can see through.”

Point to the picture and pause. The child need not repeat the sentences.



At the community garden, Abril and Tomás are building a model pond. It already has stones and plants. They want to add a little more water.
Tomás looks into the bucket.
“This water has dirt in it.”
Abril leans over without touching it.
“It’s murky. We can’t even see the bottom.”

W · Who what why

What makes the bottom of the bucket hard to see?

Dirt mixed into the water makes the bottom hard to see.



Tomás's aunt brings the cloth and the three transparent cups closer. Abril looks at a leaf through an empty cup.
"I can still see it!"
Their aunt suggests pouring some water through the cloth.
"Then we can compare how it looks before and after."

D · Distancing

Think of something transparent you have seen. Tell me what you can see through it.

We can look through transparent glass and see what is on the other side.



With their aunt’s help, they gently stir the water in the bucket. They put the same amount into two matching cups. The third stays empty.
“This one stays as it is,” says Abril, setting one cup aside.
“Then we’ll have something to compare the results with,” Tomás replies.

R · Recall

What change do they want to observe in the test?

They want to see what happens to the water when it passes through the cloth.



Their aunt holds the cloth over the empty cup.
Tomás slowly pours in the water from the other cup.
Abril watches. Some tiny leaves stay on the cloth. Water drips into the cup below.
The cup they set aside stays untouched on the table.

O · Open ended

Tell me what is happening to the water and the little leaves.

The water passes through the cloth, and some little leaves stay on top.



When they finish, they lift the cloth carefully.
Little leaves and some dirt remain on it.
Abril looks at the water that passed into the cup.
“It looks clearer.”
Tomás takes a closer look.
“But it’s still a little murky. It isn’t completely transparent.”

W · Who what why

What stayed on the cloth?

Some little leaves and some of the dirt stayed on the cloth.



To compare the samples more clearly, they put matching blue stars behind the two cups of water.
“I can see the star better through this one,” Abril says, pointing to the water that passed through the cloth.
Tomás looks at both cups.
“I can barely see it through the other one. We can draw that difference.”

W · Who what why

What helps them notice the difference between the two samples?

The matching stars help them notice which sample is easier to see through.

On another reading: If the child is learning -er endings: read clear and clearer. Explain that clearer means easier to see through than before; it does not mean safe to drink.



They draw the cups and write down what they observed. Tomás wants to try again with another cloth.
“We can think about that later,” says his aunt. “This water looks clearer, but that does not mean it is safe to drink. It may contain things we cannot see.”
Abril writes, “Water for the model.”

O · Open ended

Tell me one observation you would put next to the drawing.

We can note that the star is easier to see through one sample.

On another reading: If the child is practicing quotation marks: point to the aunt’s spoken words. Read them in her voice, then switch back to the narrator.



With their aunt’s help, they add a little water to the model pond. They place two toy frogs beside the stones.
Tomás adds a tiny sign:
“For toy frogs only.”
Abril gives one frog a voice.
“Ribbit! I only came to look.”

C · Completion

Finish the sign: “For toy frogs…”

For toy frogs only. This water is not for drinking.

I Spy a Difference

Use the pictures without repeating the water test. Play three rounds: inspect one cup, compare the two samples, and find the empty cup. In each round, say one model from each word group. The child can point, describe or draw a clue. Then switch roles: the child chooses a picture for the adult to find.

THREE MODELS PER WORD WHILE YOU PLAY

murky

1 I spy a cup of murky water.

2 This sample is still murky, although it looks a little clearer.

3 Murky water makes the star hard to see.

compare

1 Let’s compare what we can see behind the cups.

2 When we compare, we look for something alike and something different.

3 We can compare the empty cup with the cup of water.

transparent

1 The empty cup is transparent.

2 Something transparent lets us see what is behind it.

3 Being transparent does not tell us whether something is safe to drink.

At home: play “I Spy” with two everyday objects. The adult can model: “They have the same shape but different colors.” No water is needed.

Use only part of the activity if attention fades. Count models actually delivered.

Volver a las palabras / Revisit words

Idioma de esta hoja / Language on this sheet: Español ____ English ____
Usa otra copia para el otro idioma. / Use another copy for the other language.

3 modelos al inicio + 3 al cierre = 6 planificados por palabra. Seis ciclos = 36, más otras menciones. Cuenta solo lo dicho. / 3 preview + 3 closing = 6 planned models per word. Six cycles = 36, plus other mentions. Count actual delivery.

turbio / murky

#	Fecha / Date	Inicio / Preview	Cierre / Closing	Extra / Extra
1		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
2		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
3		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
4		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
5		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
6		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	

comparar / compare

#	Fecha / Date	Inicio / Preview	Cierre / Closing	Extra / Extra
1		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
2		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
3		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
4		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
5		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
6		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	

transparente / transparent

#	Fecha / Date	Inicio / Preview	Cierre / Closing	Extra / Extra
1		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
2		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
3		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
4		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
5		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	
6		☐ ☐ ☐	☐ ☐ ☐	

36 es una referencia de planificación, no un mínimo universal ni prueba de dominio. / 36 is a planning reference, not a universal minimum or mastery test. [S1–S3]
Fuentes y registro de aprendizaje: manual 00. / Sources and learning record: manual 00.